

74
69

ESCOBAR - URIBE ASOCIADOS

A B O G A D O S

Carrera 11A No. 94-76 Of. 305 - P.O. Box 94948, Bogotá, Colombia, S.A.
Tels: (571) 6162051 - 6162061 - 6161859 - 6161869
Fax: (571) 6161889

2426/P

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISIÓN DE NUEVAS CREACIONES
E. S. D.

Re: Expediente No. 01.009.426
Solicitud de patente a nombre de
SYNGENTA PARTICIPATIONS AG

SUPERINTENDENCIA Y COMERCIO
Radicación : 01039426 0333031 Folios: 5
Fecha (ACD): 2001-02-26 15:56:03
Trámite : CC2 PATENTES O I REGISTRO/ 329 COMPLETEN
Dependencia: ES20 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Yo, JIMENA ESCOBAR URIBE, actuando como apoderada dentro de la solicitud de patente de la referencia, atentamente digo a usted que acompaño al presente memorial el documento de cesión debidamente legalizado y traducido, suscrito por los inventores a favor de la sociedad SYNGENTA PARTICIPATIONS AG, domiciliada en Basilea, Suiza.

Señor Superintendente,


JIMENA ESCOBAR URIBE
C.C. No. 39.779.452 de Usaquén
T.P. No. 68228

70

TRADUCCION OFICIAL No. 044/2001 hecha el día 15 de febrero de 2001 por Luz Helena Villamil Jiménez, traductora oficial con cédula de ciudadanía No. 41.750.053 de Bogotá y con certificado de idoneidad de fecha 17 de febrero de 2000, de un documento escrito en inglés el cual para su identificación se sella con el sello de la traductora.

CESION

CO Caso PH/5 -31322A

Documento de Cesión

Otorgado en texto idéntico en español e inglés, y por ello no se traduce.

Atestación

Yo, el abajo firmante notario público en Basilea, Suiza, por la presente certifico la autenticidad de las firmas de

1. **Sr. James Allen**, ciudadano Británico, residente en Zelhen, Suiza
2. **Sr. Willy T. Rüeg**, ciudadano de Uznach SG, Suiza, residente en Gipf-Oberfrick, Suiza
3. **Sr. Peter Boutsalis**, ciudadano australiano, residente en Arisdorf, Suiza
4. **Sr. Jean-Louis Allard**, ciudadano francés, residente en Rheinfelden, Suiza.

BASILEA, este 3 (tres) de enero de 2001 (dosmiliuno).

(sello en tinta)

Firma del notario.

Legalización

Por la presente certificamos que la firma del Sr. Dr. M. Staehelin, notario público en Basilea, Suiza, a quien personalmente conozco, es genuina.

Leg.Prot.Nr. 34 / 2001

Basilea: Enero 4, 2001

No. 164

**Cancillería Estatal del
Cantón de Basilea - Ciudad**

(sello en tinta)

(firmado)

Heidi Fischer

Luz Helena Villamil J.
TRADUCTORA OFICIAL

35
21**CERTIFICACION CONSULAR**

Expedida bajo el No. 009 el 5 de enero de 2001 por el Segundo Secretario Encargado de las funciones consulares de la Embajada de Colombia en Berna, Suiza, por medio de la cual se autentica la firma de la señora Heidi Fischer, quien legalizó el documento en su calidad de Oficial de la Cancillería del Cantón de Basilea. Esta certificación consular fue legalizada al respaldo por el Ministerio de Relaciones Exteriores bajo el número el 404168 18 de enero de 2001.

La anterior es traducción fiel y completa del documento inicialmente identificado, de la cual se conserva copia en este archivo para su confrontación.


Luz Helena Villamil Jiménez
Certificado de Idoneidad
Febrero 17 de 2000

LUZ HELENA VILLAMIL J.
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
INGLES - ESPAÑOL - INGLES

CERTIFICADO DE IDONEIDAD - FEB 17/2000


AL SEÑOR JUAN CARLOS...

...de la ciudad de Bogotá, D.C., en fecha...

...de la ciudad de Bogotá, D.C., en fecha...

...de la ciudad de Bogotá, D.C., en fecha...

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2001 FEB 20 A 1:53
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

10274
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
Gillomir
411882
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS



Case

PH/5 -31322A

2426. 7A
12**DOCUMENTO DE CESIÓN
ASSIGNMENT DOCUMENT**

El (los) suscrito (s), en su calidad de inventor (es) de

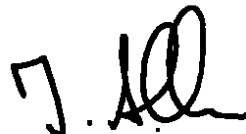
USO NOVEDOSO DE HERBICIDAS

declara (an) que cede (n) y traspasa (n) todos los derechos que les correspondan en y sobre el invento atrás mencionado a Syngenta Participations AG, una compañía suiza constituida y existente bajo las leyes de Suiza, domiciliada en Schwarzwaldallee 215, CH-4058 Basilea, Suiza, en cuanto se refiere a la República de Colombia.

The undersigned, as inventor (s) of

Novel use of herbicides

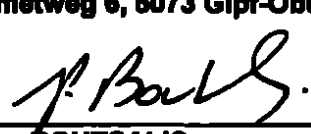
hereby declare (s) that assign (s) all the rights in and to the aforementioned invention to Syngenta Participations AG, a Swiss company incorporated and existing in conformity with the laws of Switzerland, domiciled at Schwarzwaldallee 215, CH-4058 Basel, Switzerland, as far as the Republic of Colombia is concerned.


James ALLEN
domiciled at
Burri 6, 5079 Zeihen, Switzerland

FIRMA DEL CEDENTE JAMES ALLEN
domiciliado en
Burri 6, 5079 Zeihen, Suiza


Willy T. RUEGG
domiciled at
Felmetweg 6, 5073 Gipf-Oberfrick, Switzerland

FIRMA DEL CEDENTE Willy T. RUEGG
domiciliado en
Felmetweg 6, 5073 Gipf-Oberfrick,
Suiza


Peter BOUTSALIS
domiciled at
Känelmattstrasse 37, 4422 Arisdorf, Switzerland

FIRMA DEL CEDENTE Peter BOUTSALIS
domiciliado en
Känelmattstrasse 37, 4422 Arisdorf,
Suiza


Jean-Louis ALLARD
domiciled at
L'Orsastrasse 16, 4310 Rheinfelden, Switzerland

FIRMA DEL CEDENTE Jean-Louis ALLARD
domiciliado en
L'Orsastrasse 16, 4310 Rheinfelden,
Suiza

LUZ HELENA VILLAMIL J.
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
INGLES - ESPAÑOL - INGLES

CERTIFICADO DE IDONEIDAD - FEB. 17/2000



CO 12/00



Consulado de Colombia

Berna 01 Feb 2001

AUTENTICACION DE FIRMA NO 0009

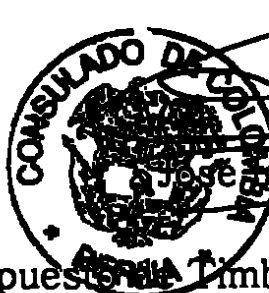
BERNA, 05 DE ENERO DEL 2001

EL SUSCRITO SEGUNDO SECRETARIO ENCARGADO
DE LAS FUNCIONES CONSULARES DE LA EMBAJADA DE LA
REPÚBLICA DE COLOMBIA

CERTIFICA

Que la señora *HEIDI FISCHER*, que autoriza el presente documento, ejercía legalmente en la fecha expresada, las funciones de Oficial de la Cancillería de Estado del Cantón de Basilea y que la firma y sello que en el documento aparecen como suyos, son los que usa y acostumbra en sus actos oficiales, de acuerdo con el registro que se lleva en este Consulado.

El Suscrito Segundo Secretario Encargado de las Funciones Consulares de la Embajada, no asume responsabilidad alguna por el contenido del documento autenticado.


José Ignacio Arbeláez M.

- Pagado Impuestos y Timbre: US\$ 7.00
- Pagado Derechos Consulares: US\$ 15.00

J-

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

404169
García A. Beltrán
Cuya firma aparece en el
documento desempeña
las funciones indicadas

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2001 JAN 18 P 12:47

Jefe de Legalizaciones
SANTAFE DE BOGOTA B.C.